

二十世纪英美抒情诗选

ER SHI SHI JI YING MEI SHU QING SHI XUAN

彭子 编译 秦英骏 校订



二十世纪英美抒情诗选

编 译 彭 予

责任编辑 杨 君

※

河南大学出版社出版

河南省新华书店发行

河南杞县印刷厂印刷

※

开本：787×1092 1/36 印张：9.6 字数：152千字

1987年4月第1版 1987年4月第1次印刷

印数：1—1,

统一书号：10435·003 定价：1.60元

ISBN7—81018—004—5/I·1

编译说明

一、本书收入的诗歌选自四十余种国外诗歌选本，所遵循的编选原则是：

- (一) 著名诗人的名篇和在现当代诗坛有较大影响的作品；
- (二) 有较高学术价值、能代表作者风格的作品；
- (三) 不同风格、流派的作品；
- (四) 非著名诗人但在艺术上确有特色，可资借鉴的作品；
- (五) 有启发、教育意义，易于被中国读者接受的作品。

二、现当代英美诗歌流派众多，本书介绍了几乎所有的重要流派，每派诗歌都或多或少地含有消极的成分，读者在欣赏时应注意吸取其精华，批判其糟粕。

三、本书对每位诗人作了简单的介绍，希望能为读者欣赏所选诗歌助上一臂之力。

四、本书的次序按诗人出生先后编排。

五、本书在翻译上重神似而不重形似，译诗不拘泥于原韵脚、原音步，但为了保持原诗的体式，基本上按原诗分节、分行、排列。

目 录

托马斯·哈代.....	1
难如人愿.....	2
臣仆.....	3
天气.....	4
他枪杀的人.....	5
教堂里的两幕戏.....	7
埃·爱·豪斯曼.....	8
遥远西部的溪流之乡.....	9
人们说我的诗伤感.....	10
我见过星星陨落.....	10
掷弹兵.....	11
写给一支雇佣军的碑文.....	12
我二十一岁的时候.....	13
威·帕·叶芝.....	15
我吟出的每句诗.....	16
一件外衣.....	17
领退休金老人的哀怨.....	17
茵尼丝弗莉湖岛.....	18

驶向拜占庭.....	19
第二次诞生.....	22
欧内斯特·道森	24
人生朝露.....	25
情恨.....	25
告别.....	26
交换.....	27
威·亨·戴维斯	29
树叶.....	30
闲暇.....	30
欢乐之歌.....	31
我的青春.....	33
艾·阿·罗宾逊	34
理查德·科利.....	35
罗伊宾·伯莱特.....	36
伴侣.....	37
斯蒂芬·克兰	38
荒漠上.....	38
巨球.....	39
我见过一个人追赶地平线.....	40
金球.....	40
我在路上碰见一个人.....	41

一场血腥的战争.....	42
旅人.....	43
愤怒的神.....	43
沃尔特·德拉梅尔.....	45
有人叩门.....	45
红雀.....	46
银色.....	47
老年人.....	48
艾米·罗威尔.....	50
清风与银白.....	51
山顶教友会聚会所.....	51
蛋白石.....	52
罗伯特·弗罗斯特.....	54
火与冰.....	55
我独自一人.....	56
没有走的路.....	57
雪夜林边逗留.....	58
卡尔·桑德伯格.....	60
钢铁的祷词.....	62
芝加哥.....	62
夜色中的华盛顿纪念碑.....	65
海港.....	67

玛·卡·戴维斯	68
锈.....	68
死人制定规章.....	69
沃利斯·史蒂文斯	70
飞行员的坠落.....	71
观赏乌鸦的十三种方式.....	71
詹姆斯·乔伊斯	76
恋歌.....	77
再见吧，少女时代.....	77
哦，心肝.....	78
托·欧·休姆	80
太晤士河河堤.....	81
皈依.....	81
秋.....	82
马克斯·伊斯特曼	83
戴奥真尼斯.....	84
三月.....	84
威·卡·威廉斯	85
诗.....	86
春及一切.....	87
红色的手推车.....	89
致一位穷老奴.....	89

大·赫·劳伦斯	91
悟觉.....	92
一朵白花.....	92
绿.....	93
花园里的树.....	93
赤脚奔跑的幼女.....	94
每当我拜读莎士比亚.....	95
埃兹拉·庞德	97
格言诗.....	98
使命.....	99
少女.....	101
颂词.....	102
地铁车站上.....	102
H.D.	103
山林女神.....	104
梨树.....	104
西格弗里·沙宋	106
将军.....	107
进攻.....	107
不要紧吧?.....	108
鲁宾逊·杰弗斯	110
岩与鹰.....	111

西娃.....	112
晚间的落潮.....	113
托·斯·艾略特	115
窗前晨景.....	116
南茜表妹.....	117
哭泣的姑娘.....	118
克劳德·麦凯	120
假若我们非死不可.....	121
哈莱姆的舞女.....	122
美国.....	123
理查德·奥尔丁顿	124
夜.....	124
意象.....	125
白杨.....	127
马克斯韦尔·博达恩海姆	129
致敌人.....	129
给人行道的忠告.....	130
兰斯顿·休斯	132
哈莱姆.....	133
黑人吟长河.....	134
英语作文题.....	135

十月十六日	137
史蒂维·史密斯	140
丛林醉夫	140
艾米莉写了一封漂亮的信	141
真理是伟大的	144
怀·休·奥登	145
写给一位暴君的碑文	145
专制君主	146
詹姆士·瓦特	147
琼·图门	148
脸	148
在乔治亚州见到的一张脸	149
霍·雷·海斯	150
曼哈顿	150
肯尼思·雷克斯罗司	152
中性价值	153
不!	153
布鲁士	154
普鲁斯特的茶糕	156
诺曼·麦卡凯格	158
夏天的农庄	158
豪饮	160

在我的心灵里.....	161
罗·斯·托马斯	164
附言.....	164
一道犁沟.....	165
租期.....	166
流浪汉.....	167
晚餐诗.....	168
祈求.....	170
大卫·伊格内托	171
东布隆克斯.....	172
万籁俱寂.....	173
神秘.....	174
达德利·兰德尔	175
不同的形象.....	176
黑人诗人，白人评论家.....	177
玫瑰与革命.....	177
约翰·贝里曼	180
皮球之歌.....	181
自杀.....	182
亨利的理解.....	185
加文·尤尔特	187
恋歌.....	187

来了一位新诗人.....	188
罗伯特·罗威尔.....	190
黄鼬的时光.....	191
出售.....	195
罗伯特·邓肯.....	196
走出.....	196
丹·约·恩赖特.....	198
非法集会.....	198
观光.....	200
激流中.....	201
霍华德·尼莫罗夫.....	203
照片.....	204
九月，入学的第一天.....	205
乔·麦·布朗.....	209
木匠.....	210
海滩拾破烂的人.....	212
菲力普·拉金.....	214
走.....	215
关于读书习惯的沉思.....	216
两只癞蛤蟆.....	217
丹尼丝·莱弗托夫.....	220

我这会儿看见.....	221
第三维.....	222
托姆·冈恩	225
我悲伤的队长们.....	226
想想蜗牛.....	227
阿伦·金斯堡	229
加州的一家超级市场.....	230
忧郁的自我.....	232
给林赛.....	236
弗兰克·奥哈拉	238
我怎么不是个画家.....	239
我们该不该使堕胎合法化?	240
黄色的标签.....	243
罗伯特·克里雷	244
手术.....	245
我认识一个人.....	245
此处.....	246
空想.....	247
罗伯特·布莱	249
一首分为三节的诗.....	250
抗英之歌.....	251
哑巴开口之日	252

威·斯·默温·····	254
为俘虏求情·····	255
在夜色迷漫的田野上·····	256
查尔斯·汤姆林森·····	258
美·····	259
天赐之物·····	259
对话·····	260
詹姆斯·赖特·····	263
春的意象·····	264
向约·埃德加·胡佛忏悔·····	264
矿工·····	266
安妮·塞克斯顿·····	268
不对，不对·····	269
催眠曲·····	271
德里克·沃尔科特·····	273
力·····	273
爱之后的爱·····	274
特德·休斯·····	276
卡夫卡·····	277
雪花莲·····	278
神学·····	278
水是怎样开始玩耍的·····	279

叶.....	280
西尔维亚·普拉斯.....	284
没有孩子的女人.....	285
玛丽的歌.....	286
蜂箱的到来.....	287
艾德里安·米切尔.....	290
可曾记得苏伊士?	291
无声的蔑视.....	291
为老年人请愿.....	293
安塞姆·霍洛.....	295
献给一位妙龄少女的第一首颂歌··	295
马克·斯特兰德.....	300
食诗.....	301
让事物保持完整.....	302
一支歌.....	303
罗杰·麦高.....	305
四十岁——爱情.....	305
假如生活是一场糟糕的电影, 何 苦还要等到结束?	306
伊恩·汉密尔顿.....	308
新闻广播.....	308
父亲, 奄奄一息.....	309
新兵.....	310

詹姆斯·塔特.....	312
怜悯随雾霭升起.....	312
迷途的动物.....	314
总统访问贫民区.....	315
妮基·乔万尼.....	316
自我的漫游.....	317
拐骗之歌.....	320
布赖恩·帕顿.....	322
安息吧.....	323
一棵草.....	324
编译后记.....	326